

Weekends: Uzbeks and Americans

Uzbek transcript:

Ular odatda ko'pincha oilasi bilan birgalikda shahardan tashqariga dam olish joylariga borishadi. Kinolarga borishadi. Vaqtlarini do'stlari bilan sarf qilishadi, turli o'yinlar o'ynashadi. Umuman bular uchun shanba, yakshanba qanday desam umuman hech qanday ish bilan shug'ullanmaslik kerak. Qanday desam bular shu besh kun ichida hamma ishlarini harakat qiladi bitkazishga, masalan o'sha, kir yuvishni ham bular o'sha oddiy kunlar, hafra kunlari, hafta davomida qilishadi, masalan, ishdan keganidan keyin kirini yuvadi, ishdan keganidan keyin uyni tozalaydi. Bizda bo'lsa, masalan, ishdan keladigan bo'lsak ham, qanday desam, bizda, umuman, farzand, umuman, o'zbeklarning farzandi ko'p bo'lganligi uchun, ishi ham doim ko'p hisoblanadi. Doim har kun tozalaydi, bundan tashqari shanba, yakshanba kuni, e yakshanba kuniyam uyini tozlaydi. Har kun kir yuvsana yana yakshna kuni kir yuvadi. Albatta, qanday desam, kir yuvish haqida gapiradigan bo'lsak, Amerikada har bir xonadonda kir yuvish mashinasi bor, O'zbekistonda hali kir yuvish mashinasi bu haliyam, katta narsa hisoblanadi. Ko'pchilik oilalar bu narsaga ega emas. Haliyam ayolarimiz qo'l, qo'llari bilan kir yuvadilar. Bu yerda har bitta xonadon kir yuvish mashinasiga ega, shu uchun bizlar yakshanba kunlari, o'zbek ayollari odatda kun bo'yi, bir kunini shu kir yuvishga sarflasa agar, bu yerda Amerika, amerikaliklar, masalan, shu jamlangan kiri, kiri, kirlarini kir yuvish mashinasiga soladiyu, shu bilan boshqa ishlari bilan shug'ullanishi mumkin. A bizda O'zbekistonda bu juda ko'p vaqtni talab qiladi. Shuning uchun amerikaliklarning dam olishga ham vaqti ko'pday tuyuladi. Chunki ularni hamma narsa ancha qulay, masalan, ovqat qiladigan bo'lsa ham har xil elektrik plitalar, turli xil asbob-uskunalar bu yerda, oshxona idish-tovoqlar, oshxona uskunlari bu yerda bor. Umuman ayolni, qanday desam, umuman, ovqat pishiradigan shaxsni ishini yengillashtiradi bu narsalar, a bizda bu narsalar hali unchalik yo'q deb o'ylayman.

English translation:

They normally go outside town with their families to places where they can rest. They go to movies. They spent their time with their friends. They play games. In general for them, Saturday and Sunday, how to say, you must not work at all. How can I say? They try to finish all their jobs during five days. For example, that, they do laundry on the week days, during the week, for example. Even if we come from work, how to say, we, in fact, kids, in general, since Uzbeks have lot of kids, they always have a lot of work. Always they clean everyday and besides they clean on the weekends too. Though they do laundry every day, they do it again during the weekend. Of course, how to say, if we speak about doing laundry, each American household has a washing machine. In Uzbekistan washing machine, this washing is still a big thing. Most of the families do not have it. Our women, by hand, [they] still wash by hand. Here each family has a washing machine. That's why on Sunday women do the laundry, when they [can] spend the whole day on it. Here in the

US, Americans, for example, put their piled up laundry into the washing machine and then can do other things. But in Uzbekistan it takes a lot of time. That's why it seems that Americans have more time to rest. Because everything is convenient for them, for example, even if they want to cook, here they have different electric ovens, various devices, kitchen dishes, kitchen gadgets. They have them here. In general, how can I say, in general these things simplify the job of women, of the person who cooks, but I think we do not have such things yet.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated